

Département d'études françaises, UWO
FR-4040B – Hiver 2021
Introduction à l'ancien français

Prof. John Nassichuk

Bureau : UC 4123

Courriel : jnassich@uwo.ca

Lieu du cours : En ligne, via ZOOM.

Heure du cours: Lundi, 12h30-14h30 et Mercredi, 13h30-14h30.

Description du cours

Le cours d'introduction à l'ancien français poursuit un double objectif : permettre aux étudiants de comprendre les plus anciens textes de la littérature française et les amener à expliquer et à analyser les phénomènes grammaticaux qui caractérisent cet état de langue. On accordera également une importance primordiale au passage du latin au français. La connaissance des mécanismes qui ont marqué l'évolution phonétique et la formation des paradigmes morphologiques de l'ancien et du moyen français permettent ultimement de mieux comprendre certaines des caractéristiques du français moderne. Les exercices de compréhension et de traduction seront accompagnés de l'étude de la syntaxe et du vocabulaire de l'ancienne langue, sans pour autant délaissier certains aspects de la littérature et de la civilisation médiévales, nécessaires à la compréhension des textes.

Objectifs pédagogiques

L'étudiant qui réussira ce cours sera en mesure de

1. Connaître les principaux traits morphologiques, phonétiques et syntaxiques qui caractérisent l'ancien français, et identifier les plus importantes différences entre les deux états de langue,
2. Comprendre un texte médiéval et savoir repérer les caractéristiques socioculturelles rattachées à l'époque,
3. Utiliser les principaux outils pour la compréhension et la traduction du français médiéval (à savoir les grammaires, dictionnaires, bases lexicographiques),
4. Traduire en français moderne un texte en ancien français,
5. Exprimer oralement les phénomènes qui caractérisent un texte médiéval sur le plan de la grammaire et du contenu,
6. Savoir expliquer des phénomènes du français moderne à partir de la connaissance du français médiéval.

N.B. :

- Toute absence à une évaluation entraîne la note 0 à moins d'une justification officielle par les conseillers académiques de votre Faculté.

- Toute utilisation abusive de la technologie sera sanctionnée par l'expulsion immédiate.

- <http://www.uwo.ca/french/academicinformation.html>

Barème

4 Exercices de compréhension à soumettre via OWL 20%

4 Tests en-ligne OWL 40%

4 Fiches de vocabulaire 20%

1 Explication de texte présentée à l'oral (via ZOOM) 10%

1 Version écrite finale de l'explication de texte. 10%

Bibliographie

Thomasset, Claude et Ueltschi, Karine. *Pour lire l'ancien français*. Paris : Armand Colin, 2009. 9782091905396.

Chrétien de Troyes. *Le chevalier au lion*. Paris : LGF « Lettres Gothiques », 1998. ISBN : 9782253066521.

Photocopies distribuées en classe et textes postés sur OWL.

Documents « Powerpoint » postés sur OWL.

(Livres recommandés)

Greimas, A. J., *Dictionnaire de l'ancien français*, Paris, Larousse, 1980.

Kibler, William et W. McAvoy, *Introduction to old french*, MLA of America, 1984.